

# SCHULTHEATERTEXTE.DE

DIE INTERNETPLATTFORM FÜR DARSTELLENDES SPIEL

AD DE BONT

DER THAIBOXER

Deutsch von Barbara Buri

Niederländischer Originaltitel: THAIBOXVERDRIET

Die Übersetzung ist im Auftrag des Theaters de Toneelmakerij, Amsterdam, entstanden.

In Zusammenarbeit des Autors mit der Übersetzerin wurden die Gedichte an einigen Stellen gegenüber dem Original geändert.

© Verlag der Autoren Frankfurt am Main, 2010

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das der Aufführung durch Berufs- und Laienbühnen, des öffentlichen Vortrags, der Verfilmung und Übertragung durch Rundfunk, Fernsehen und andere audiovisuelle Medien, auch einzelner Abschnitte. Das Recht der Aufführung ist nur zu erwerben von der

VERLAG DER AUTOREN GmbH & Co. KG  
Tanusstraße 19, 60329 Frankfurt am Main  
Tel. 069/238574-20, Fax 069/24277644  
E-Mail: [theater@verlagderautoren.de](mailto:theater@verlagderautoren.de)  
[www.verlagderautoren.de](http://www.verlagderautoren.de)

Den Bühnen und Vereinen gegenüber als Manuskript gedruckt. Dieses Exemplar kann, wenn es nicht als Aufführungsmaterial erworben wird, nur kurzfristig zur Ansicht entliehen werden. Dieser Text gilt bis zum Tage der Uraufführung als nicht veröffentlicht im Sinne des Urhebergesetzes. Es ist nicht gestattet, vor diesem Zeitpunkt das Werk oder einzelne Teile daraus zu beschreiben oder seinen Inhalt in sonstiger Weise öffentlich mitzuteilen oder sich mit ihm öffentlich auseinanderzusetzen. Der Verlag behält sich vor, gegen ungenehmigte Veröffentlichungen gerichtliche Maßnahmen einleiten zu lassen.

## **Der Thaiboxer**

## PERSONEN

BORIS

WOLF

HANK

ELJA

TOM

WOODY

## ERSTE RUNDE

1

*Alle*

*Ruhiger Anfang.*

*Die Schauspieler treten einer nach dem andern auf, machen sich bereit für den Kampf, bandagieren die Hände, ziehen die Handschuhe an, Kreuz-, Mund-, Schienbein- und Bauchschutz, einige helfen sich gegenseitig.*

*Plötzlich setzt aufpeitschende Musik ein.*

*Thaiboxkämpfe.*

*Mitten im Kampf greift Boris zum Mikrofon und schreit ein Gedicht.*

*Diese Situation ergibt sich im Lauf des Stückes für jeden Schauspieler.*

BORIS

ich stand auf ner Insel verfehlte das Floß  
nach damals nach Mutters gesegneten Schoß  
schaut' um mich sah ein  
bin ganz allein

gnadenlos tobte die Brandung und zischt'  
mit grauweißen Kronen von spottender Gischt  
hat alles kein' Zweck  
hier kommst du nicht weg

zum anderen Ufer ich eilt wollte sehn  
ob dort noch ein Fährboot an Land könnte gehn  
doch finstere Nacht  
hielt überall Wacht

treibende Wolken die Singvögel fliehn  
Mutter darf ich nach Sibirien ziehn  
nee Kind nee nee  
wohnt Unglück und Weh

darf ich in lockende Wälder eintauchen  
ins Reich wo die Geister und Bären laut fauchen  
nein Kind o weh  
dann lieber zur See

das Lied von den Möwen erlischt in den Ohren  
gib einfach auf du bist doch schon verloren  
der Bub ist verstockt  
das Wasser frohlockt

peitschende Wellen die Hölle liegt bloß  
Mutter mein Lieb halt mich fest lass mich los  
ich wanke ich fall  
sie ist überall

seufzend verschwind ich werd nasser und nasser  
spurenlos sinkend im steigenden Wasser  
ich treib rücklings fort  
und sehe sie dort

*Alle kämpfen weiter.  
Wolf tritt auf mit einem kleinen Teppich, legt ihn mitten in den Boxring,  
setzt sich im Lotossitz drauf, meditiert.*

HANK In fünf Tagen  
Thaibox Gala in der Boxschule „Silent Dragon“: National Gym Award.  
Unser Boris Siepman gegen Altchampion Tom Smulders von „Victory“.  
Es gibt noch Karten.

2

BORIS Was machst du?

WOLF Ängstliche Menschen schlagen immer als erste zu. Hat man  
wissenschaftlich untersucht. Ist auch logisch: Wenn du Angst vor Schlägen  
hast, schlägst du lieber selber zu.

BORIS Steh auf, Idiot.

WOLF Abwarten verlangt Mut. Den haben die wenigsten.

BORIS Hau ab.

WOLF Der größte Teil der Menschheit besteht aus Hosenscheißern. Abschaum, der  
in der Not ohne mit der Wimper zu zucken Vater und Mutter verrät.

BORIS Schnauze.

WOLF Weißt du warum? Mut liegt nicht in den Fäusten, sondern hier.

BORIS Halt dein dreckiges Maul und verpiss dich.

WOLF Warum?

BORIS Weil ich es sage. Weil du im Weg bist.

WOLF Ist doch Schluss.

BORIS Es ist Pause. Da wollen wir keinen stinkenden alten Sack in unserm Ring. Was machst du eigentlich auf dem dämlichen Teppich?

WOLF Ich meditiere.

BORIS Hä?

WOLF Ich meditiere.

BORIS Du weißt nicht mal, was das ist, du Banause.

WOLF Es tut mir gut. Es tut meiner geistigen und körperlichen Gesundheit gut.

BORIS Mann, dass ich nicht lache. Du und meditieren.

WOLF Was gibt es da zu lachen? Die Menschen haben immer meditiert, seit Jahrtausenden, in der ganzen Welt. Vor allem, wenn sie mit ihrer Weisheit am Ende waren.

BORIS Hau jetzt ab oder ich schmeiß dich raus.

WOLF Junge, du redest mit deinem Vater.

HANK *tritt auf* Alles in Ordnung, meine Herren?

WOLF Jawohl, der Herr.

HANK Boris, benimmst du dich anständig?

BORIS Klar. Pass auf, Alter. Wenn die beiden uns nicht zuschauen würden, würde ich dich jetzt auf der Stelle so zusammenschlagen, wie du es dir in deinem beschränkten Hirnkasten gar nicht vorstellen kannst.

WOLF Weil ich hier kurz mal meditiere?

BORIS Weil ich hier bin und dich nicht sehen will. Ich will mich konzentrieren.

WOLF Worauf?

BORIS Auf den Wettkampf. Die Gala. Weißt du nicht mehr?

WOLF Ich soll mich durch nichts und niemanden abhalten lassen, stand geschrieben. Ich soll mich auf einen Teppich setzen, im Lotossitz und ganz nach innen gehen, in mein tiefstes Inneres und alles kommen lassen, wie es kommt, die schönsten Gedanken und Gefühle und auch die größten Schweinereien. Und dann kamst du.

BORIS Was willst du damit sagen?

WOLF Nichts.

BORIS Natürlich willst du damit etwas sagen.

WOLF Ist sonst noch jemand gekommen?

BORIS Sag es oder ich schlag dir den Schädel ein.

WOLF Ich sag es mal so. Als du zur Welt kamst, lag der Nebel so dicht, als ob grauer Qualm aus dem Boden aufgestiegen wäre, unvorstellbar, dass er je wieder verschwinden könnte.

BORIS Gottverdammtes Arschloch. *Greift Wolf an.*

HANK He, he, he! Boris, lass den Mann in Ruh.  
Was fällt dir ein. Reiß dich zusammen. Musst du nachher auch. Los, ab in die Garderobe.

BORIS Dich krieg ich noch. *Ab.*

HANK Geht es?

WOLF Er schlug nicht richtig zu.

HANK Boris schlägt immer richtig zu.

WOLF Ich bin sein Vater.

HANK Oh. Angenehm.  
Ich bin hier der Chef. Hank.

WOLF Boris hat hier viel gelernt. Früher konnte er sich überhaupt nicht beherrschen. Das geht jetzt besser.

HANK Gut. Aber sie bekommen hier einen ordentlichen blauen Fleck.  
Elja! Bring etwas Eis.

WOLF Nicht nötig.

HANK Doch.

ELJA So. Sieht nicht schön aus.

HANK Linke Gerade von unserer Nervensäge.

ELJA Tut es Ihnen weh?

HANK Er ist sein Vater.

ELJA Wessen Vater?

HANK Von Boris.

ELJA Oh.

HANK Und die junge Frau ist meine Schwester.

WOLF Angenehm, Sie kennen zu lernen.

ELJA Saubere Familie.

WOLF Mein Sohn ist ziemlich impulsiv, müssen Sie wissen.

ELJA Wem sagen Sie das. Gehört der Teppich Ihnen?

WOLF Brauche ich zum Meditieren.

ELJA Oh. Interessant.

HANK Hier meditiert es sich nicht gut.

ELJA Möchten Sie sich nicht anderswo hinsetzen?

HANK Hier geht es sehr hektisch zu. Habe ich Recht, Elja?

ELJA Total. Soll ich Ihnen einen Kaffee holen?

WOLF Ich müsste jetzt mal wieder gehen.

ELJA Soll ich Sie hinaus begleiten?

WOLF Ich finde es schon.

ELJA            Warum bist du nicht gekommen?

HANK            Weißt du genau.

ELJA            Ich habe die ganze Nacht auf dich gewartet.

HANK            Musst du nicht machen.

ELJA            Ich habe kaum geschlafen. Und du?

HANK            Ich auch nicht.

ELJA            Woran hast du gedacht?

HANK            Sag ich nicht. Komm, wir fangen an.

ELJA            An mich?

HANK            Nein. Ja. Wir müssen Schluss machen. Es geht nicht.

ELJA            Warum nicht? Wen stört es?

HANK            Es ist verboten. Ist gegen die Natur.

ELJA            Vieles ist gegen die Natur.

HANK            Was wir machen, ist das Schlimmste.

ELJA            Soll ich gehn?

HANK            Wäre besser.

ELJA            Ist das dein Ernst?

HANK            Ja.

ELJA            Ehrlich? Schau mich an.

HANK            Nein.

ELJA            Weiß ich doch. Liebst du mich?

HANK            Ssst.